POLSKA.  POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc sierpień 1937.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour août 1937.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température* średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek [2]) i szybkość wiatru *Direction* [2]) *et vitesse du vent* godzina — *heures* 7		14		21		Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne* [3])	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations* [4])	Wisła — *Vistule* Stan wody w cm [5]) *Hauteur du fleuve en cm* [5])	Ciepłota *Température* C° [6])
	700 — mm	C°			mm	%	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*						0—10	g. — *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	39·12	20 40	25·3	13·5	11·63	67·0	—	0	N	4	NW	2	5·0	9·9	--	Mg R	—304	—
2	37·84	18·80	23·0	15·3	12·33	77·0	SW	7	WNW	8	W	6	7·7	4·1	3·19	R D	—305	—
3	39·58	17·85	22·0	16·2	12·03	78·3	WSW	8	WSW	13	SW	6	6·3	2·9	1·90	D Bł B	—307	—
4	41·94	17·55	21·0	14·0	12·63	85·0	SW	11	WSW	13	WSW	7	9·0	1·2	2·72	Mg D B Bł	—304	—
5	42·97	19·55	24 9	14·4	12 00	72·3	SW	4	NW	9	N	3	9·3	2·2	3·61	Mg D	—299	—
6	44·06	18·08	19·9	17·0	12·80	83·0	N	6	—	0	SW	7	9·7	0·7	0·00	D	—289	—
7	43·73	20·08	23·0	16·9	13·66	79·0	WSW	6	WNW	8	WSW	7	10·0	0·6	0·16	D	—289	—
8	43·75	19·75	22·7	17·6	14·73	86·7	SW	1	WSW	11	SW	4	9·7	0·1	0·79	D B	—267	—
9	42·65	21·78	27·1	16·6	14·13	75·0	SW	6	WSW	7	—	0	5·0	7·2	0·00	Mg R Bł	—264	—
10	41·85	19·00	21·8	15·5	13·76	84·3	SSW	6	SW	16	SW	6	8·0	2·0	3·16	Mg D	—275	—
11	41·91	19·92	24·4	16·5	12·86	75·3	SW	3	ENE	1	SW	1	5·3	4·7	--	Mg	—285	—
12	42·65	21·68	27·8	14·8	11·90	64·3	SW	2	SE	3	—	0	0·7	11·4	0·18	Mg D	—290	—
13	41·72	20·88	26·5	16·8	14·70	79·7	SSE	2	ENE	13	—	0	7·7	4·5	10·70	D B	—294	—
14	39·35	21·90	26·5	17·5	14·60	75·3	—	0	W	7	—	0	4·0	6·6	4 00	D	—293	—
15	35·76	18·25	24·6	15·7	13·53	83·7	—	0	SE	14	N	3	10·0	4 1	18·18	B D	—260	—
16	36·90	15·28	18·1	13·7	11·46	88·3	SW	13	WSW	19	WSW	7	9 3	0·7	7·31	D	—232	--
17	40·24	13·40	17·1	12·0	9·36	81·0	—	0	—	0	E	1	7·7	1·7	1·00	D	—191	—
18	41·17	15·20	20·4	10 6	9·93	78·3	ENE	3	ENE	3	WSW	3	5·7	5·8	3·34	D B	—199	—
19	42·18	16·70	17·9	13·6	12·06	87·3	WSW	8	SW	15	WSW	11	10·0	--	0·84	D	—203	—
20	42·86	18·45	23·5	15·7	12 30	78·3	SW	10	SW	6	S	2	9·3	1·8	—	Mg	—234	—
21	41·69	19·02	23·0	13·6	12·66	78·7	—	0	ENE	13	ENE	6	7·0	8 8	0·00	Mg D	—244	—
22	39·14	18·18	22·5	15·0	12·80	83·0	NE	8	W	4	WSW	9	9·3	3·6	0·05	Mg B D	—255	—
23	38·28	17·02	19·0	15·1	12·53	87·3	W	8	WSW	3	W	8	10·0	—	0·31	Mg D	—246	—
24	38·52	17·28	21·4	16·2	13·56	92·0	N	14	NNW	13	—	0	10·0	—	4·08	D	—236	—
25	41·83	18·08	21·6	16·5	14·40	93·7	NNW	3	E	1	N	3	10·0	0·5	14·02	D B	—187	—
26	42·95	17·98	24·0	15 9	13·50	87·0	SW	4	W	6	SW	2	9·7	0·9	15·70	Mg B Bł	— 53	—
27	43 98	18·20	23·0	14·3	13·43	86·0	WSW	6	ESE	8	SE	1	8·7	4·0	5·93	D B	— 70	—
28	44·32	17·65	20·5	15·4	12 36	82·7	—	0	NE	14	—	0	8·0	2·6	0·99	D B	—120	—
29	44·00	16·60	21·7	15·3	13·13	92·0	WSW	4	S	2	—	0	6·3	4·2	5·31	D B	—133	—
30	43·28	16·80	20·5	12·6	11·43	82·7	W	8	W	7	WSW	3	9·0	4·5	—	Mg	—138	—
31	43·40	18·15	22·5	14·9	12·03	77·7	WSW	2	WNW	9	WNW	2	6·3	6·3	—	R	—161	—
Przecięt. *Moyenne*	41·41	18·37	22·49	15·12	12·72	81·35	4·94		8·06		3·55		7·9	Suma 107·6	Suma 107·47	—	—233	—

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein*, 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux*.

[4]) D = deszcz, *pluie*, Śn = śnieg, *neige*, Sz = szron, *gelée blanche*, Gr = grad, *grêle*, Kr = krupy, *grésil*, Mg = mgła, *brouillard*, R = rosa, *rosée*, Bł = błyskawice, *éclairs*, B = burza. *orage*. Mr = mróz. *froid.*

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du pont de Stary Most; au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

[6]) Brak danych. — *Manque des données*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice *Quartiers*	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de* mieszkań *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces* innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées* budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces* innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	18	14	1	3	--	24	21	3	—	—	203	552	26	—	—	—	--
I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	1	1	--	—	--	11	27	1	—	—	—	—
IV Piasek	3	2	—	1	—	1	1	—	—	—	9	32	1	—	—	—	—
V Kleparz	—	—	—	—	—	5	5	—	—	--	64	175	8	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	9	24	1	—	—	—	—
VII Stradom	—	--	—	---	—	1	1	—	—	—	14	40	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	4	9	3	—	—	—	—
XI Dębniki	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	2	5	1	—	—	—	—
XII Półwsie	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	11	26	3	—	—	—	--
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	--	2	1	1	--	—	3	12	1	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	4	4	—	—	—	2	2	—	—	--	19	50	2	—	—	—	—
XVI Łobzów	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	7	14	--	—	—	—	—
XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	27	83	4	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	1	1	—	—	—	2	2	—	—	—	16	40	1	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	4	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	3	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	--	—	—	—	—
XXII Podgórze	1	1	—	--	—	2	—	2	—	—	5	11	—	--	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter *sans étages*	piętr. — *étage(s)*: 1	2	3	4 i +	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	39	9	1	3	2	3	—	—	57	1	—	—	4	3	—	—	1	—	—	—	2	4	3	8	5	9	3	3	1	4	6
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	11	6	3	1	1	—	—	—	22	1	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	1	--	—	4	1	2	1	6	—	1	2
Egzekucja — *Exécution*	1	--	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	6	14	--	1	—	—	—	—	21	2	—	—	1	—	—	1	4	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	2	2	4	2
Razem — *Total* . . .	57	29	4	6	3	3	—	—	102	4	—	—	5	3	--	2	6	1	—	—	4	6	4	12	6	11	4	11	3	9	11

IV. Ruch ludności[1]) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna na środek roku *Population civile moyenne de l'année* 244.404 — w tem mężczyzn *y compris hommes* 109.120 — kobiet *femmes* 135.284 — chrześcijan *chrétiens* 181.266 — żydów *israélites* 63.138

Ogółem[1]) małżeństw *Total[1]) mariages* 203 — urodzin żywych *naissances vivantes* 252 — zgonów *décès* 190 — przyrostu naturalnego *accroissement naturel* 62

Na *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw *habitants: mariages* 9·97 — urodzin *naissances* 12·37 — zgonów *décès* 9·33 — przyrostu naturalnego *accroissement naturel* 3·04

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom*	gr.-kat. *cath.-gr.*	ewangiel. *evang.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Total*	Zamiejsc. *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.*	135	—	—	--	—	—	135	24
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.* .	2	—	—	—	—	—	2	—
Ewangielickie — *Evangélique* .	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* . . .	—	—	—	65	—	—	65	5
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	1	1	—
Razem — *Total* . .	137	—	—	65	—	1	203	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	23	1	—	5	—	—	—	29

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires* .	185	3	1	189	28
Wdowi — *Veufs* . . .	11	—	1	12	1
Rozwiedz. — *Divorcés* .	2	—	—	2	—
Razem — *Total* .	198	3	2	203	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	29	—	—	—	29

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	82	78	13	6	179	104	1	2	—	—	3	3	96	86	182	107	—	2	—
Grecko-kat. — *Cath.-gr.* .	1	1	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	1	1	2	1	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	1	1	—	2	2	—	—	—	—	—	—	1	1	2	2	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* .	30	28	6[2])	4[2])	68	35	1	3	—	1	5	5	37	36	73	40	—	1	—
Inne — *Autres*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—
Razem — *Total* . .	114	108	20	10	252	—	2	5	—	1	8	—	136	124	260	—	—	3	—
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	65	63	8	7	—	143	4	2	1	1	—	8	78	73	—	151	1	1	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tym 6 chłopców i 3 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 6 garçons et 3 filles issus de mariages israélites rituels*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DECEDES: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	grecko-katol. *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	ewangielickie *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Ogółem *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass*
Wolny — *Célibataires*	15	17	32	—	—	—	1	—	1	10	3	13	—	—	—	—	—	—	26	20	46	49
Małżeński — *Mariés*	46	21	67	—	1	1	—	1	1	12	11	23	—	—	—	—	—	—	58	34	92	66
Wdowi — *Veufs*	12	26	38	—	—	—	—	—	—	1	11	12	1	—	1	—	—	—	14	37	51	11
Rozwiedziony — *Divorcés*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	--	—	--	—	—	—	—	—	1	—	1	—
Niewiadomy — *Inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . . .	74	64	138	—	1	1	1	1	2	23	25	48	1	—	1	—	—	—	99	91	190	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage* . .	67	40	107	1	—	1	--	--	--	10	8	18	—	—	—	—	—	—	78	48	—	126

[1]) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — Sexe, âge et résidence habituelle des décédés		1 Dur brzuszny i paradury — Fièvres typhoïde et paratyphoïdes	2 Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3 Ospa — Variole	4 Odra — Rougeole	5 Płonica — Scarlatine	6 Krztusiec — Coqueluche	7 Błonica — Diphtérie	8 Grypa — Grippe	9 Dżuma — Peste	10 Gruźlica narządów oddechowych — Tuberculose de l'appareil respiratoire	11 Wszystkie inne postacie gruźlicy — Toutes autres tuberculoses	12 Kiła — Syphilis	13 Zimnica — Paludisme	14 Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — Autres maladies infectieuses et parasitaires	15 Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et autres tumeurs malignes	16 Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — Autres tumeurs	17 Gościec przewlekły i dna — Rhumatisme chronique et goutte	18 Cukrzyca — Diabète	19 Alkoholizm przewlekły i ostry — Alcoolisme chronique et aigu	20 Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — Autres maladies générales et empoisonnements chroniques	21 Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale	22 Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — Hémorragie cérébrale embolie et thrombose	23 Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — Affections du système nerveux et des organes des sens	24 Choroby serca — Affections du coeur	25 Inne choroby narządów krążenia — Affections des vaisseaux sanguins	26 Zapalenie oskrzeli — Bronchite	27 Zapalenie płuc — Pneumonie	28 Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	29 Biegunka i zapalenie jelit — Diarrhée et entérite	30 Zapalenie wyrostka robaczkowego — Appendicite	31 Choroby wątroby i dróg żółciowych — Affections du foie et des voies biliaires	32 Inne choroby narządów trawienia — Autres affections de l'appareil digestif	33 Zapalenie nerek — Néphrite	34 Inne choroby narządów moczopłciowych — Autres affections de l'appareil urinaire	35 Posocznica i zakażenie połogowe — Septicémie et infection puerpérale	36 Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — Autres affections de la grossesse et de l'accouchement	37 Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion	38 Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc	39 Starczość — Sénilité	40 Samobójstwo — Suicide	41 Zabójstwo — Homicide	42 Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — Morts violentes ou accidentelles	43 Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — Maladies non spécifiées ou mal définies	Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
Płeć Sexe	M. — H.	—	—	—	1	—	—	—	—	—	12	—	2	—	3	17	2	—	—	—	1	—	3	1	20	3	—	10	3	1	—	3	1	2	1	—	—	2	2	4	1	2	2	—	99	78
Płeć Sexe	K. — F.	—	—	—	—	—	1	1	—	—	10	—	—	—	2	13	—	—	—	—	1	—	7	1	17	5	1	7	1	1	2	1	1	2	—	—	—	—	2	10	3	—	—	2	91	48
Płeć Sexe	Razem Total	—	—	—	1	—	1	1	—	—	22	—	2	—	5	30	2	—	—	—	2	—	10	2	37	8	1	17	4	2	2	4	2	4	1	—	—	2	4	14	4	2	2	2	190	126
Klasy wieku — Séries d'âge: 0 do 1 mieś. / 0 à 1 mois	Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	5	4
0 do 1 mieś. / 0 à 1 mois	Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—
0 do 1 roku / 0 à 1 an	Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	—	1	—	1	—	—	1	2	—	—	—	—	—	10	10
0 do 1 roku / 0 à 1 an	Dz.—F.	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	6	2
1 do 4 lat / 1 à 4 ans	Chł.—G.	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5
1 do 4 lat / 1 à 4 ans	Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
5 „ 9 „	Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	1
5 „ 9 „	Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
10 „ 14 „	Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
10 „ 14 „	Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4
15 „ 19 „	M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	3
15 „ 19 „	K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
20 „ 29 „	M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	6	15
20 „ 29 „	K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	4	9
30 „ 39 „	M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	10
30 „ 39 „	K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	11
40 „ 49 „	M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	10	7
40 „ 49 „	K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7	10
50 „ 59 „	M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	3	1	—	—	—	1	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	15	14
50 „ 59 „	K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	10	1
60 „ 69 „	M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	6	—	—	—	—	—	—	2	—	9	1	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	23	8
60 „ 69 „	K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	7	—	—	—	—	—	—	2	—	4	—	—	2	—	—	2	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	22	7
70 i + / 70 et +	M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	6	2	—	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	22	4
70 i + / 70 et +	K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	2	—	8	5	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	—	—	—	—	34	—
niewiadomy / inconnu	M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niewiadomy / inconnu	K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — Quartiers	I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	7	
	II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	9	
	IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	1	—	4	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	14	
	V Kleparz	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2	—	—	—	—	12	
	VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	4	1	—	—	—	—	—	2	—	2	5	—	1	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	2	—	1	—	—	25	
	VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	3	—	—	2	—	1	—	—	2	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	13	
	VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	8	1	—	—	—	1	—	3	—	10	—	—	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	3	1	—	—	—	35	
	IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
	X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
	XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
	XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	8	
	XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	7	
	XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
	XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6	
	XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	
	XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
	XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	
	XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
	XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	3	
	XXI Płaszów	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
	XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	1	—	3	—	—	2	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	3	—	—	—	—	18	
Razem — Total		—	—	—	1	—	1	1	—	—	22	—	2	—	5	30	2	—	—	—	2	—	10	2	37	8	1	17	4	2	2	4	2	4	1	—	—	2	4	14	4	2	2	2	190	
Z tego w szpitalach / Dont dans les hôpitaux		—	—	—	1	—	—	1	—	—	9	—	2	—	3	9	1	—	—	—	1	—	5	2	10	6	—	4	2	1	2	1	1	2	—	—	—	1	3	—	2	1	—	—	70	
Zamiejscowi — Hab. de passage	z gmin sąsiednich / de communes voisines	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	13	
	z innych miejsc / d'autres lieux	1	—	—	—	—	—	2	—	—	11	2	—	—	4	15	3	—	2	—	2	—	—	6	5	1	—	5	3	5	6	—	10	3	4	4	1	2	4	1	1	5	3	2	113	
	Razem — Total	1	—	—	—	—	—	2	—	—	15	2	—	—	4	16	3	—	2	—	2	—	—	6	7	1	—	6	3	6	7	—	10	3	4	4	1	2	5	1	1	5	5	2	126	
	z tego w szpitalach / dont dans les hôpitaux	1	—	—	—	—	—	2	—	—	15	2	—	—	4	15	3	—	1	—	2	—	—	6	6	1	—	5	3	5	6	—	10	3	4	4	1	2	5	1	—	5	3	1	116	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
1,334 204	26	1,334.204	26	—	—	1,942.484	83	1,269.060	48	673.424	35

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITE D'EAU POMPEE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY - QUANTITE D'EAU EMPLOYEE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
711.268	22.944	24.655	20.250	91·8	710.322	22.913	91·7

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
819.020	819.020	135.122	472.499	132.745	78.654

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des electromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		5.513	53.837	49.995	750.565	30.434·14	3.464	15.218·04	1.748	1.816·53	47.468·71
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	30	902	924	7.635	399·35	21	65·73	—	—	465·08
	ubyło *moins*	—	671	696	5.270	220·60	32	75·10	3	2·80	298·50
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		5.543	54.068	50.223	752.930	30.612·89	3.453	15.208·67	1.745	1.813·73	47.635·29

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
21	7	14	122	59	63	127	57	70	7	3	4	14	5	9	17	11	6	9	2	7	69	35	34	11	1	10	16	9	7

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Dane z Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Données du Commandement de la Police d'Etat de Cracovie).

Liczba bież. *Nombre d'ordre*	Rodzaj przestępstwa Nature des crimes et délits	Liczba — *Nombre* wypadk. donies. *de cas déclarés*	Liczba — *Nombre* osób zatrzyman. *de person arrêtées*
1	Zbrodnia stanu art. 93, 94, 95,. 96, 97, 98 K. K. — *Crime de haute-trahison*	1	1
2	Zniewaga władzy, lub urzędu art. 125, 127 K. K. — *Injure aux autorités et offices publics*	—	—
3	Opór jednostkowy art. 129 K. K. — *Résistance individuelle.*	—	—
4	Opór zbiorowy art. 129, 131 K. K. i 163 w związku z 129 K. K. *Résistance collective*	—	—
5	Zniewaga i czynna napaść na urzędnika art. 132, 133 i § 4 art. 256 K. K. — *Injure et actes de violence envers les fonctionnaires*	29	11
6	Ucieczka pozbawionego wolności art. 150, 151 K. K. — *Evasion du détenu*	—	—
7	Zniewaga Narodu i Państwa art. 152, 153 K. K. — *Injure à la Nation et à l'Etat*	—	—
8	Nawoływanie do przestępstwa art. 154, 155, 156, 157, 158 K. K. — *Incitation aux infractions*	1	1
9	Należenie do tajnych organizacyj art. 165, 166, 167 K. K. — *Appartenance aux organisations illégales*	—	—
10	Rozruch art. 162, 163 K. K. — *Tumulte*	—	—
11	Inne przestępstwa, przeciwko władzom i urzędom — *Autres infractions contre les autorités*	22	1
12	Fałszowanie banknotów art. 175, 179 K. K. — *Falsification des billets de banque*	—	—
13	*Fałszowanie monet kruszcowych art. 175, 176, 179, 180 K. K. Falsification des monnaies*	75	—
14	Obieg fałszywych banknotów — *Circulation des billets de banque falsifiés*	—	—
15	Obieg fałszywych monet kruszcowych — *Circulation des monnaies falsifiées*	—	—
16	Fałszowanie i puszczanie w obieg innych papierów i znaczków wartościowych art. 184 K. K. — *Falsification et mise en circulation d'autres titres*	—	—
17	Fałszowanie dokumentów art. 187, 188, 191 K. K. — *Faux dans les documents et actes*	2	—
18	Używanie fałszywych dokumentów art. 187, 191, 195, 196 K. K. — *Usage des documents faux*	—	—
19	Inne fałszerstwa — *Autres falsifications*	2	2
20	Kuplerstwo i sutenerstwo art. 208, 209, 210 K. K. — *Proxénètes et souteneurs*	2	—
21	Inne przestępstwa na tle seksualnem art. 203, 204, 205, 206, 207, 213, 214 K. K. — *Autres infractions sexuelles.*	2	1
22	Handel kobietami i dziećmi art. 211, 249 K. K. — *Traite des femmes et des enfants*	—	—
23	Nielegalny handel narkotykami art. 244, Dz. Ust. 108 z 1927 r. — *Trafic illégal des narcotiques*	—	—
24	Podpalenie pojedyncze art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé individuellement*	—	—
25	Podpalenie zbiorowe art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé collectivement*	—	—
26	Zabójstwo dokonane art. 225, 227, 238 K. K. — *Meurtres.*	—	—
27	Zabójstwo usiłowane art. 225, 227, 238 K. K. — *Tentative de meurtre*	1	—
28	Ciężkie uszkodzenie ciała art. 233, 235, 236 K. K. — *Lésions corporelles graves*	22	3
29	Dzieciobójstwo art. 226 K. K. — *Infanticide*	—	—
30	Podrzucenie dziecka art. 200 K. K. — *Supposition et abandon d'enfant*	—	—
31	Rozbój zwykły art. 259, 261 K. K. — *Pillage ordinaire*	1	—
32	Rozbój w bandzie art. 259, 261 K. K. — *Pillage en bandes organisées*	—	—
33	Kradzieże kasowe z włamaniem — *Cambriolages*	2	—
34	Kradzieże kieszonkowe — *Vols à la tire*	58	9
35	Kradzieże z wozów — *Vols des objets transportés par voitures.*	19	6
36	Kradzieże środków lokomocji — *Vols des moyens de locomotion*	45	4
37	Kradzieże kolejowe — *Vols dans les chemins de fer*	5	—
38	Kradzieże mieszkaniowe — *Vols dans les logements*	170	35
39	Kradzieże koni — *Vols de chevaux*	—	—
40	Kradzieże bydła — *Vols de bestiaux*	—	—
41	Kradzieże z pola — *Vols dans les champs*	2	—
42	Kradzieże z lasu — *Vols dans les forêts*	320	41
43	Kradzieże inne — *Autres vols*	—	—
44	Paserstwo art. 160, 161 K. K. — *Recel et vente des larcins*	10	1
45	Oszustwo — *Fraude*	90	—
46	Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
47	Nielegalne posiadanie broni — *Ports d'armes prohibées*	2	—
48	Nielegalne przekroczenie granicy — *Franchissement illégal des frontières*	—	—
49	Opilstwo — *Ivrognerie*	264	—
50	Zakłócenie spokoju publicznego — *Délits contre la tranquillité publique*	146	—
51	Odebranie narzędzi złodziejskich (art. 62 prawa o wykrocz.) — *Confiscation des outils de vol*	2	2
	Razem — *Total*	1295	118

Liczba bieżąca *Nombre d'ordre*	Rodzaj przekroczenia Nature des contraventions	Liczba wypadków doniesionych *Nombre de cas déclarés*
1	Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	3
2	Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures a moteur*	14
3	Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	98
4	Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	96
5	Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	59
6	Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	3
7	Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	39
8	Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemin de fer*	18
9	Przekroczenie przepisów meldunkowych — *Contravention aux presciptions relatives a la declaration de presence*	14
10	Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	217
11	Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	191
12	Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au réglement des theâtres*	—
13	Przekroczenie przepisu tramwajowego — *Contravention au réglement des tramways*	2
14	Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	116
15	Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	42
16	Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marche*	3
17	Nieprawny handel — *Commerce illegal*	17
18	Przekroczenie przepisów ustaw, o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	76
19	Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	56
20	Złośliwe uszkodzenie cudzej własności — *Destrûction et endommagements volontaires dubien d'autrui*	2
21	Obraza czci pismem — *Offense par écrit*	—
22	Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	22
23	Niedozwolona produkcja — *Spectacles prohibés*	2
24	Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	4
	Razem — *Total*	1094

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grénier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—
pokoje — *chambres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
piwnica — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inne ubikacje — *autres locaux*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	3	—	—	—	—	—	3	—	—	—
Razem — *Total*	4	1	—	—	1	—	—	1	—	—	3	—	3	1	—	—	—	1	3	—	1	—

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — Par quartiers: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3
Razem — *Total*	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3

XII. Zachorowania zakaźne.[1]) — Maladies contagieuses.[1])

Dzielnice — *Quartiers*		Ospa *Variole*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Senticémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak.[2]) *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście		—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2
II Wawel		—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
III Nowy Świat		—	—	3	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	6
IV Piasek		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
V Kleparz		—	—	3	—	2	3	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	10
VI Wesoła		—	1	3	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	6
VII Stradom		—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3
VIII Kazimierz		—	1	9	—	10	4	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	29
IX Ludwinów		—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
X Zakrzówek		—	3	3	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
XI Dębniki		—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XII Półwsie		—	—	3	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	7
XIII Zwierzyniec		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	2
XIV Czarna Wieś		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś		—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XVI Łobzów		—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XVII Krowodrza		—	—	3	—	—	—	4	1	—	—	—	3	—	—	—	—	—	11
XVIII Warszawskie		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2
XIX Grzegórzki		—	—	5	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	7
XX Dąbie		—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XXI Płaszów		—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3
XXII Podgórze		—	1	10	—	—	2	1	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	17
Razem — *Total*		—	8	49	—	18	14	6	8	—	—	—	19	—	1	1	2	1	127
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*		—	—	49	—	14	4	—	5	—	—	—	11	—	1	—	2	—	86
Zamiejscowi *Habitants de passage*	z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	11	—	7	6	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	4	31
	z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	17	—	12	6	—	3	—	—	1	6	—	7	—	2	22	76
	razem — *total*	—	—	28	—	19	12	1	3	—	—	1	8	—	7	—	2	26	107
	w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	28	—	19	10	—	2	—	—	1	8	—	5	—	2	25	100

[1]) Wraz z czynnym wojskiem. — *Avec les militaires actifs.*

[2]) Tetanus, lues i różyczka nie rejestrowane. — *Tétanos, syphilis et roséole ne sont pas registrés.*

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*: Przybyło — *Entrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	223	4565	18	20	120	53	67	131	64	67	95	37	58	6	6	—	150	74	76
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	3034	19	24	94	44	50	64	37	27	60	24	36	6	6	—	92	51	41
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1316	17	16	23	9	14	53	24	29	25	12	13	—	—	—	51	21	30
Izolacyjny — *D'isolement*	10	159	12	16	1	—	1	12	3	9	6	1	5	—	—	—	7	2	5
Innych chorób — *Autres maladies*	5	56	14	11	2	—	2	2	—	2	4	—	4	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	593	479	—	114
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	—[1])	—	—	—
przy ul. Rejtana *rue Reitan*	593	479	—	114

[1]) Zamknięta z powodu remontu. — *Fermé à cause de reconstruction.*

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
3.292	1.912	972	408	1040

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — *Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses*; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *éry sipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	199	—	—	79	8	—	—	31	9	—	—	45	—	172	27
W mieszkaniu — *Dans les logements*	95	—	—	48	5	—	—	20	6	—	—	—	—	79	16
W zakładzie — *Dans l'établissement*	104	—	—	31	3	—	—	11	3	—	—	45	—	93	11

XVII. Miejskie Ambulatorium Dentystyczne Szkolne[1]). — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) nieczynne — *inactive.*

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań — *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Zabiegi przeciwwenerycznе — *Consultations antivénériennes*	Liczba członków *Nombre des membr*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
2.244	3	982	2.241	828	1.136	889	216	141	75	936	450	32	5	11	9	231	34	—	1	431	101	21	608

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	234	32
Śmietanka i śmietana — *Crêmes*	37	3
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	—	—
Jaja — *Oeufs*	541	132
Masło — *Beurre*	22	1
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	2	—
Ser — *Fromage*	5	2
Mąka — *Farine*	—	—
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	—	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	16	16
„ zbytkowne — *Gâteaux*	—	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	2	1
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	2	2
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	—	—
Owoce świeże — *Fruits*	1	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	1	1
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	1	1
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	1	—
Miód pszczelny — *Miel*	—	—
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	5	3

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Lemonjady — *Limonades*	—	—
Korzenie i przyprawy — *Epices*	14	1
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Café*	1	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	2	1
Woda studzienna — *Eau de puits*	9	3
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	6	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	3	-
„ kanałowa — *Eau de canal*	3	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	—	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	—	—
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	1	—
Oleje techniczne — *Huile technique*	2	1
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	15	2
Mocz — *Urines*	—	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	1	—
Razem — *Total*	927	202

XX. Przypęd zwierząt na Targowicę Miejską i ubój w Rzeźni Miejskiej. — Introduction des bestiaux au Marché Municipal et abatage dans l'Abattoir Municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	s z t u k — p i è c e s								
1) Przypęd — Introduction									
z Krakowa — *de Cracovie*	4	2	5	3	14	12	—	15	
z powiatu krakowskiego — *du district de Cracovie*	57	18	28	20	123	385	1	98	
z reszty wojew. krakowsk. — *du reste du département de Cracovie*	231	43	146	100	520	146	—	994	
z reszty wojew. południowych — *du reste des départements du sud*	637	76	147	658	1518	229	—	413	
z wojew. śląsk. i kieleck. — *des départements de la Silésie et de Kielce*	119	19	160	59	357	1619	—	1036	944
z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *du reste des départements de la République polonaise*	34	1	10	43	88	—	—	1922	
z innych państw — *d'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
pozostało z poprzedniego miesiąca — *bétail resté du mois précédent*	20	—	37	—	57	—	—	30	
Razem — *Total*	1.102	159	533	883	2677	2391	1	4508	944
2) Sprzedaż — Vente									
do Krakowa — *pour Cracovie*	930	131	323	597	1981	2278	1	4186	944
do innych miejscowości — *pour les autres localités*	72	26	129	268	495	113	—	252	
Razem — *Total*	1.002	157	452	865	2476	2391	1	4438	944
3) Ubój — Abatage									
mechaniczny — *mecanique*	759	152	424	440	1775	1942	3	7559	55
rytualny — *rituel*	189	42	25	162	418	559	—	—	—
Razem — *Total*	948	194	449	602	2193	2501	3	7559	55

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w Rzeźni mięsa *Production de l'abâttoir*	Ubój — *Abatage* mechaniczny *mecanique* kg	Ubój — *Abatage* rytualny *rituel* kg	Razem *Total* kg
z buhaji — *de taureaux*	124.206	34.404	158.610
z wołów — *de boeufs*	29.885	8.365	38.250
z krów — *de vaches*	65.186	4.711	69 897
z jałówek — *de veaux d'un an*	59.986	23.762	83.748
z cieląt — *de veaux*	52.432	13.172	65.604
ze świń — *de porcs*	710.129	—	710.129[1])
z owiec — *de brebis*	60	—	60
z kóz — *de chèvres*	—	—	—
z koni — *de chevaux*	7.950	—	7.950
Razem — *Total*	1,049.834	84.414	1,134.248

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	30.240
„ cielęcego — *veau*	31.200
„ baraniego — *mouton*	1.895
„ wieprzowego — *porc*	27.450
Razem — *Total*	90.785
wędlin — *viande fumée*	5.092
słoniny — *lard*	1.705
podrobiu — *tessure*	3.270
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	—

1) Z czego na wywóz. — *Dont pour export* 252.694 kg.

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1 (złotych)	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 0—65% *Farine de froment*	1 kg.	0·48	0·48	0·48	0·50	—	0·49
„ „ 0—30% „ „ „	„	0·56	0·56	0·56	0·58	—	0·57
Mąka żytnia 65% typ. krak.-*Farine de seigle type crac*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Mąka żytnia 65% typ. pozn.-*Farine de seigle type posn.*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Chleb żytni 65% — *Pain de seigle*	„	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
„ „ 70% typowy „ *normale*	„	0·33	0·33	0·33	0·33	—	0·33
Chleb pszenno-razowy 95% — *Pain de froment*	„	0·44	0·42	0·44	0·44	—	0·44
Chleb pszenny 65% — *Pain bis*	„	0·48	0·48	0·48	0·48	—	0·48
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	—	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·55	0·55	0·55	0·55	—	0·55
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·52	0·52	0·52	0·52	—	0·52
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·72	0·72	0·72	0·72	—	0·72
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·34	0·34	0·35	0·35	—	0·35
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·46	0·46	0·48	0·48	—	0·47
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·08	0·08	0·08	0·08	—	0·08
Cebula — *Oignons*	„	0·16	0·16	0·16	0·16	—	0·16
Kapusta biała — *Choux*	szt.-pièce	0·10	0·10	0·10	0·10	—	0·10
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·35	0·33	0·35	0·35	—	0·35
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·10	0·08	0·08	0·08	—	0·09
Ogórki świeże — *Concombres frais*	„	0·09	0·09	0·11	0·14	—	0·11
„ kwaszone — *Concombres aigres*	szt.-pièce	0·03	0·03	0·05	0·06	—	0·04
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·30	0·28	0·30	0·30	—	0·30
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	0·70	0·50	0·60	0·60	—	0·60
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	0·35	0·33	0·35	0·30	—	0·33
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	0·75	0·60	0·70	0·70	—	0·69
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	0·38	0·28	0·25	0·23	—	0·29
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	0·60	0·55	0·60	0·60	—	0·59
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·12	0·12	0·12	0·12	—	0·12
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·18	0·18	0·18	0·20	—	0·19
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	0·20	0·20	0·20	0·28	—	0·22
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	0·20	0·20	0·20	0·23	—	0·21
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	0·18	0·18	0·18	—	—	0·18
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·20	1·20	1·00	1·35	—	1·19
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	3·20	3·20	3·00	3·50	—	3·23
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·80	2·80	2·80	3·30	—	2·93
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·80	0·80	0·80	0·90	—	0·83
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·07	0·07	0·07	0·08	—	0·07
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·32	0·32	0·32	0·32	—	0·32
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·42	0·42	0·42	0·42	—	0·42
Gaz do oświetlenia [1]) — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·42	0·42	0·42	0·42	—	[3]) 0·42
Prąd elektryczny do oświetlenia [2]) — *Courant elétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	[3]) 0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	0·95	0·95	0·95	0·95	—	0·95
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	3·75	3·50	3·50	3·75	—	3·63
Indyki — *Dindons*	„	—	—	—	—	—	—
Kaczki — *Canards*	„	2·25	1·75	1·90	1·90	—	1·95
Kury — *Poules*	„	2·75	2·50	2·50	2·50	—	2·56
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	2·75	2·25	2·50	2·50	—	2·50
Karpie — *Carpes*	1 kg.	2·20	2·10	2·10	2·00	—	2·10
Sandacze — *Sandres*	„	4·00	—	4·00	—	—	4·00
Szczupaki — *Brochets*	„	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·60	3·60	3·60	3·60	—	3·60
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·60	3·60	3·60	3·60	—	3·60
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Serdelki — *Cervelas*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
Słonina solona — *Lard salé*	„	1·90	1·90	1·90	1·90	—	1·90
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	3·20	3·20	3·20	3·20	—	3·20
„ krajana — *Jambon coupé*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	18·00	18·00	18·00	18·00	—	18·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	32·00	32·00	32·00	32·00	—	32·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	25·00	25·00	25·00	25·00	—	25·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	7·20	7·20	7·20	7·20	—	7·20
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	13·00	13·00	13·00	13·00	—	13·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	7·60	7·60	7·60	7·60	—	7·60
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	5·40	5·40	5·40	5·40	—	5·40
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·10	1·10	1·10	1·10	—	1·10
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·32	0·32	0·32	0·32	—	0·32
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	—	6·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	9·10	9·10	9·10	9·10	—	9·10
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	4·60	4·60	4·60	4·60	—	4·60
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·25	1·25	1·25	1·25	—	1·25
Soda do prania — *Soude*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	27·75	29·00	30·75	31·00	—	29·63
Żyto — *Seigle*	„	22·63	23·38	24·38	24·38	—	23·69
Jęczmień — *Orge*	„	19·75	19·63	19·88	19·75	—	19·75
Owies — *Avoine*	„	20·00	18·50	19·50	20·13	—	19·53
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż — *Riz Moulmein*	„	—	—	—	—	—	—
Rzepak — *Colza*	„	54·25	57·25	60·75	60·00	—	58·06
Groch — *Pois Victoria*	„	30·00	30·25	31·00	31·00	—	30·56
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	34·00	—	—	—	—	34·00
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	33·00	—	—	—	—	33·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	25·00	—	—	—	—	25·00
Fasola biała klockowa — *Haricots blancs*	„	34·00	—	—	—	—	34·00
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 0—65% — *Farine de froment 0—65%*	„	42·25	43·25	45·00	45·25	—	43·94
Mąka pszen. 0—30% — *Farine de froment 0—30%*	„	47·25	48·25	50·50	51·00	—	49·25
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	33·63	33·88	34·38	34·38	—	34·07
Mąka żyt. 65% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	34·00	34·00	34·38	34·63	—	34·25
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	31·00	31·00	31·00	30·25	—	30·81

1) Z 5% podatkiem — *avec 5% d'impôt.* 2) Z 10% podatkiem — *avec 10% d'impôt.* 3) cena spada przy wzroście konsumcji, — *le prix se baisse avec l'accroissement de la consommation.*

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	33·50	36·00	36·00	35·00	—	35·13
Ziemniaki stołowe [1]) — *Pommes de terre*	"	6·50	6·50	6·75	6·75	—	6·63
Siano — *Foin*	"	6·50	7·00	8·00	8·50	—	7·50
Słoma długa — *Paille longue*	"	5·50	5·50	6·25	6·50	—	5·94
" mierzwa — *Paille menue*	"	—	—	—	—	—	—
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·56	0·54	0·52	0·54	—	0·54
" — cena najwyższa " — *prix maxim.*	"	0·72	0·69	0·68	0·72	—	0·70
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent.*	"	0·64	0·60	0·60	0·62	—	0·62
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	"	0·83	0·78	0·80	0·83	—	0·81
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	1·61	1·51	1·46	1·54	—	1·53
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	1·27	1·25	1·29	1·29	—	1·28

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·40	1·33	1·23	1·25	—	1·30
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	"	0·60	0·63	0·68	0·63	—	0·64
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	1·10	1·08	1·13	1·15	—	1·12
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	0·90	0·80	0·85	0·90	—	0·86
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	"	—	—	—	—	—	—
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	—	—	—	—	—	—
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·80	3·80	3·80	3·80	--	3·80
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	"	4·60	4·60	4·60	4·60	—	4·60

[1]) Cena targowa — *Prix du marché.*

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca[1]) — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	93	71	20	2	87	75	10	2	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	1	1	—	—	4	3	1	—	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	1	—	1	—	3	—	3	—	—	—	—	--
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	---	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	1	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	1	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	9	5	4	—	4	3	1	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	5	3	2	—	2	—	2	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	5	5	—	—	3	1	—	2	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	15	1	12	2	4	1	3	—	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	52	52	—	—	44	44	—	—	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de credit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	--	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	2	2	—	—	19	19	—	—	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu'à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy.[1]) — Placement.[1])

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Metallurgie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
" włókienniczy - *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
" budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*						Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*					
							razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Służba domowa — *Domestiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarcz.-*Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Z powodu reorganizacji ubezpieczeń brak dat. — *Manque des données à cause de la réorganisation des assurances.*

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna [1]). — Assurances Sociales [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres*				Ogółem ubezpieczonych[2]) *Nombre total des assurés*[2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*			Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
						pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*						
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*		Ogółem *Total général*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	
69.959	7.687	6.928	70.718	—	44.274	21.601	20.422	1.179	22.673	22.215	458	725	—	255	115

[1]) Liczby obejmują tylko miasto Kraków. — *Les données ne comprennent que la ville de Cracovie.*
[2]) bez członków — *sans membres.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*			
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
49,995.360·97	633.573·63	5.748	2,787.118·69	--	—	6.453	2,727.569·—	100	10.494·29	50,054.910·66	623.079·34

XXVII. Ruch pocztowy. — Service postal.

Przesyłki listowe *Envois de correspondance*		Listy wartościowe i paczki *Lettres chargées et colis*				Dzienniki i czasopisma *Journaux et périodiques*		Przekazy poczt. i telegraf. *Mandats de poste*		Czeki *Chèques*	
zwyczajne *ordinaires*	polecone *recommandes*	listy wartościowe *lettres chargées*	zlecenia pocztowe *mandats de poste*	paczki *colis*	przesyłki za pobraniem *envois contre remboursement*	w prenumeracie *en abonnement*	inne *autres*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*
w y s ł a n o — *e x p é d i é s*								w p ł a c o n o — *v e r s e s*			
3,286.226	119.464	2.470	4.926	57.724	12.127	1,467.583	6.983	53.286	4,941.730	56.550	22,298.907
n a d e s z ł o — *a r r i v é s*								w y p ł a c o n o — *r e m b o u r s é s*			
3,531.111	133.911	2 815	4 966	30.956	3.703	506.897	642	74.074	4,357.972	20.595	1,258.982

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
7.998	17.493·57	129.148	8.348	120.800

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*: przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
11.563	199.247·31	3.760	1.737	402	147.170	65.897	81.273

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — *Lignes*		Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*: motorowych *à moteur* całodziennie *par jour*	motorowych dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques* całodziennie *par jour*	przyczepnych dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2]): motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
	Razem — Total	22.102	1,218·904[3])	1.242	1	330	--	29.014	4.718	299.420	238.943	60.477
1	Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2.868	162.140	265	—	—	—	6.821	—	39.449	39.449	—
2	Łobzów—Cmentarz Rakowicki *Łobzów—Le cimetière de Rakowice*	5.590	256.880	360	—	—	—	6.451	—	76.478	76.478	—
3	Bonarka—Dworzec towarowy *Bonarka—Gare de marchandises*	6.200	338.500	337	—	330	—	5.458	4.718	130.172	69.695	60.477
4	Ul. J. Piłsudskiego—Park Dr. Jordana *Rue J. Piłsudski—Parc du nom du Dr Jordan*	1.027	9.470	40	1	—	—	3.103	—	6.079	6.079	—
5	Salwator—ulica Mogilska *Colline de Salvator—rue Mogilska*	4.147	115.240	150	—	—	—	3.612	—	30.948	30.948	—
6	Rynek Główny—Salwator *Place centrale—Colline de Salvator*	2.270	48.470	90	—	—	—	3.569	—	16.294	16.294	—

[1]) Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Kolei Elektrycznej. — *Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.*
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tym: 288.204 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 288.204 de personnes profitant d'un abonement.*

XXXI. Zakład Czyszczenia Miasta. — Etablissement pour le nettoyage de la ville.

Kontrolerzy *Controleurs*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours ouvriers*	Ulice i place — *Chaussées et places*: Czyszczenie i mycie *Nettoyage et lavage*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours ouvriers*	Zużyto wody *Usage de l'eau* (hl)	Wywóz błota, zmiotek i śniegu *Enlèvement de boue, des ordures et de neige*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours ouvriers*	błota *de boue* (m³)	zmiotek *de ordures* (m³)	śniegu *de neige* (m³)	razem *total* (m³)	Kropienie *Arrosage*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours ouvriers*	Zużyto wody *Usage de l'eau* (hl)	Razem robotniko-dni *Nombre total de jours-ouvriers*	Wywóz popiołu — *Enlèvement des ordures ménagères*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours-ouvriers*	Popiół *Ordures ménagères* (m³)	Rumowisko *Décombres* (m³)	Czyszczenie dołów kloacznych — *nettoyage de fosses d'aisances*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours-ouvriers*	Wywieziono fekalii *Enlèvement de vidanges* (m³)	Ogólna liczba robotniko-dni *Nombre total de jours-ouvriers*
155	5.569	34.776	765	1.809	2.528	—	4.337	155	161.747	6.489	990	4.143	10	156	354	7.790

XXXII. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile.

Linia — *Ligne*	Liczba lotów — *Nombre de vols*: zamierzonych do wykonania — *projetés*	wykonanych — *effectués*	% regularności *de régularité*	Przeleciano km *kilomètres parcourus*	Przewieziono — *Transportés*: pasażerów *passagers*	bagażu *bagages* (kg)	towaru *marchandises* (kg)	poczty *poste* (kg)	gazet *journaux* (kg)	Pasażero — km *Passagers - kilomètres*
Warszawa — Kraków *Varsovie — Cracovie*	31	31	100	7.539·2	205	1.770	625·3	314·5	651·5	49.856·0
Kraków — Warszawa *Cracovie — Varsovie*	31	31	100	7.539·2	226	1.948	328·6	110·9	—	54.963·2

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie, Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.